Taal- en literatuuronderwijs met AI

19.11.2024

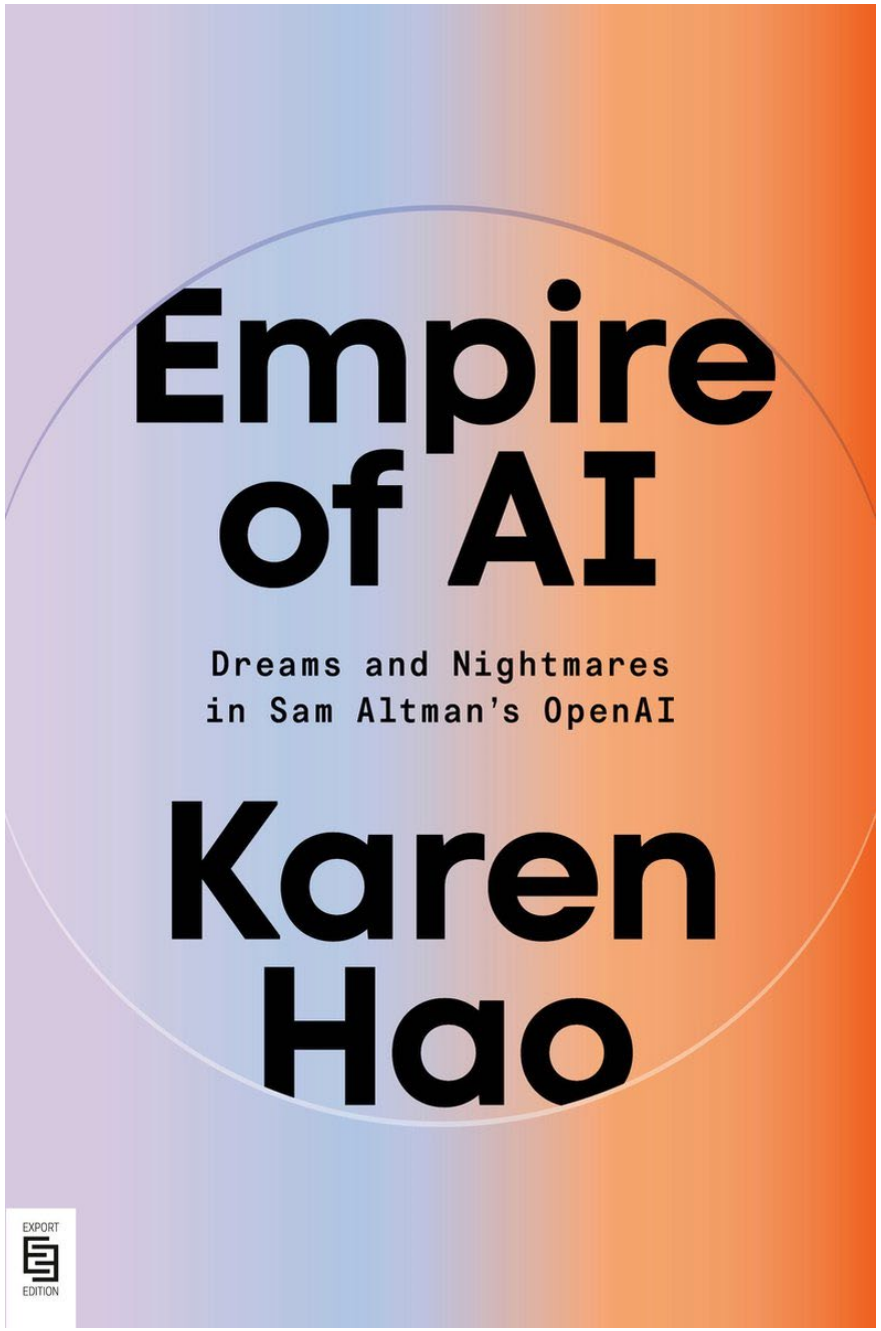
Prof. Gunther Martens

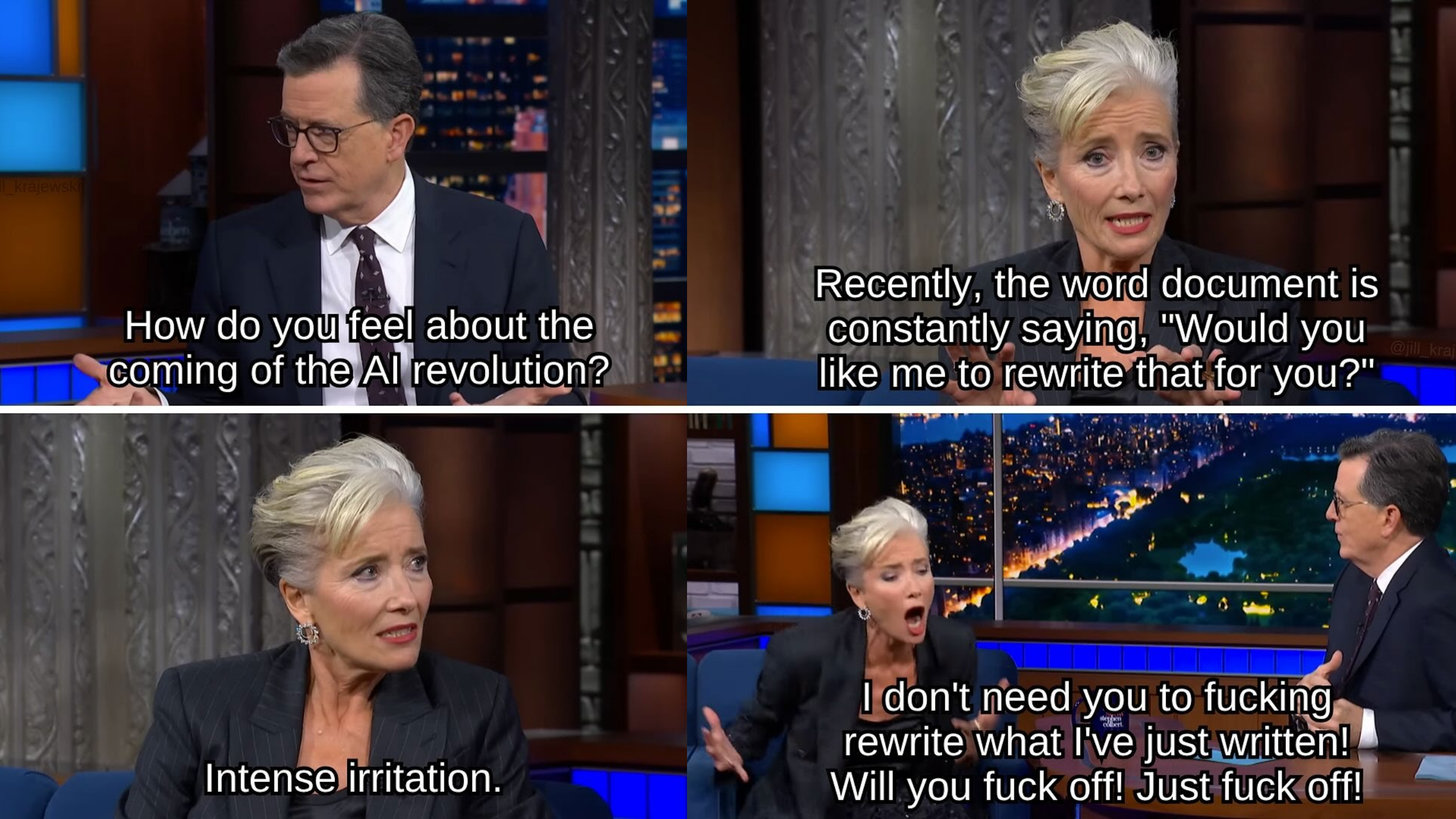
(Vakgroep Letterkunde, Letteren en Wijsbegeerte)

1. AI in gecontroleerde setting
2. Sentiment analyse & online literatuurkritiek
3. Transformative fictions, poëzie, …
4. Praktische uitdagingen (OCR, …) & tips

Waterverbruik?

“Empire of AI asserts that a data center is using 1000x as much water as an entire city. In reality, it's 22% of the city's water.” (0,22x)




How do you feel about the coming of the AI revolution?
Recently, the word document is constantly saying, "Would you like me to rewrite that for you?"
Intense irritation.
I don't need you to fucking rewrite what I've just written! Will you fuck off! Just fuck off!

AI in gecontroleerde setting

Eerlijke evaluatie?

(opgelet: AI-browsers: Comet van Perplexity, Atlas van OpenAI, ….)

Comet Perplexity

r/perplexity_ai • 2mo ago
zllla

Comet is amazing

Comet

My son was experimenting with Comet today, and what he pulled off really surprised me.

He had AI generate a 400-word essay on the American Revolution, saved it into a Google Doc, then opened it in the Comet browser. In another tab, he pulled up an AI-detection tool. He instructed the assistant: *"Check this essay, and if it scores above 15% AI-generated, rewrite it and test again. Keep rewriting until it drops below 15%."*

Sure enough, Comet followed the loop—running multiple rewrites until the essay passed. Even more impressive, it managed to solve a CAPTCHA on the detection site (after five tries) to keep the process going.

He essentially used AI against itself, and it worked. I was honestly blown away.

DidactLabs

Home About Pricing Contact Resources

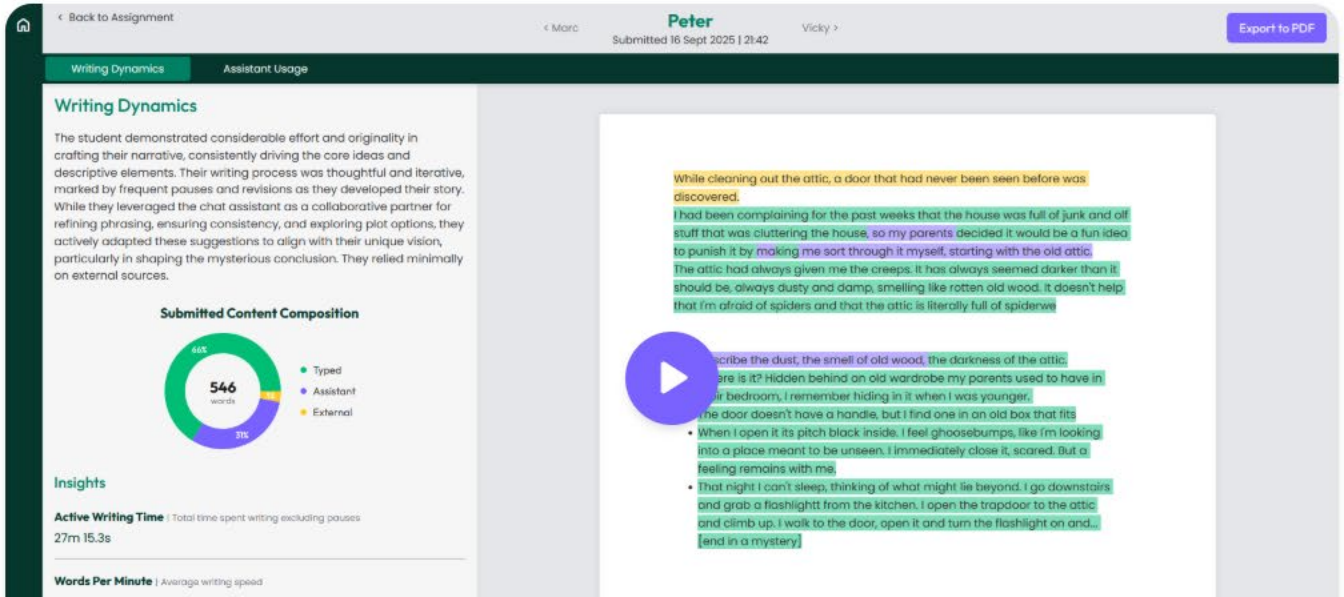
Log in Start for free

Embrace AI in your classroom, responsibly

https://www.didactlabs.com/

Understand how your students collaborate with AI and guide their development into critical thinkers who can evaluate, question, and build upon AI insights.

Start for Free View plans



Opdracht Ped. Studiedag - Superkracht level 3

‹ Close assignment instructions

1. *Jaren geleden/ Als stagiair* ***[verleden handeling]*** *ik in* ***[setting]****.*
2. *Op een dag* ***[gebeurde sleutelincident]****.*
3. *Daarna* ***[ontdekte/kreeg]*** *ik* ***[superkracht]*** *en* ***[effect]****.*
4. *Ik* ***[testte/probeerde]*** *ze tijdens* ***[situatie]****; het* ***[resultaat]****.*
5. *Sindsdien* ***[gebruikte/paste]*** *ik ze* ***[met grenzen]****.*

Succeschecklist

- **Deel A:** duidelijk beschreven superkracht
- **Deel B:** consequente **verleden tijd**.
- **AI-gebruiksnota** is toegevoegd.

✓ Toegestane AI-ondersteuning

- Brainstormopties
- Schrijf-feedback aanreiken (**je past zelf aan**)
- Taalcontroles
- Tijds-/werkwoordstijden-checks
- Korte checklists

✗ Verboden AI-ondersteuning

- Stukjes AI-tekst gewoonweg **kopiëren en plakken**
- Privégegevens van echte personen
- Grafische/expliciete inhoud
- AI het hele stuk laten schrijven zonder jouw bewerkingen

View interface tour

Normal | Poppins | 15 | B I U A

Ik wil het focusveld gebruiken. Schrijf mijn volledige tekst.

05:06 PM

Ik kan je zeker helpen met een concepttekst voor je "focusveld" superkracht! Het is belangrijk dat je de tekst daarna in je eigen woorden aanpast, want het is jouw opdracht.

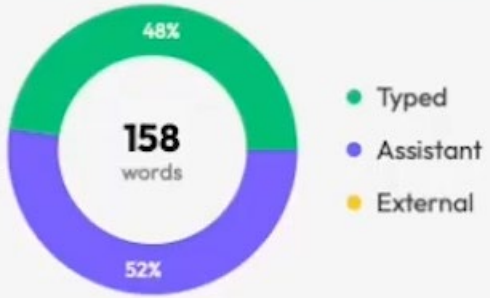
Zullen we starten met Deel A (hoe werkt jouw kracht) of Deel B (oorsprong, verleden tijd)? Antwoord met A of B.

05:07 PM

Writing Dynamics | Assistant Usage

The student heavily relied on the AI assistant throughout the writing process. For the first part of the assignment, the student primarily used the assistant to generate content, indicating minimal personal input. In contrast, for the second part, the student drafted their own text and then engaged with the assistant for refinement and suggestions, demonstrating more active participation in shaping the narrative. The overall writing time was relatively brief, with some pauses for thought.

Submitted Content Composition



Insights

Active Writing Time | Total time spent writing excluding pauses

2m 28.5s

Words Per Minute | Average writing speed

63.4 wpm

Pauses | Number of pauses and average duration

7 pauses. Average duration: 48.0s

Assistant Usage

View conversations

The student initially attempted to have the AI generate the complete text for Part A, indicating a low level of personal input for that section. However, for Part B, they demonstrated significant effort by drafting their own original content and actively engaging with the AI to refine it through feedback and specific suggestions, aligning with the permitted use of AI for targeted assistance.

Purpose of Assistant Usage

Usage Breakdown

Content Generation & Drafting

Social Interaction

Brainstorming & Guidance

Feedback & Revision

New assignment

Due Date

Select date | 23:59 | 2-week limit | Upgrade for longer deadlines

AI Assistant

Enabled

Guided assistant setup Active

Configure your AI assistant using simple controls

Replace with Custom Prompt

Disclosure degree | Adjust how directly the AI provides information, from explicit answers to gentle nudges.

Subtle hints — Explicit answers

Response length | Control whether the AI gives brief, concise answers or detailed, comprehensive explanations.

Concise — Verbose

Writing level | Adjust the AI's language complexity to match the student's age and comprehension level.

Primary level — College level

New assignment

Disclosure degree | Adjust how directly the AI provides information, from explicit answers to gentle nudges.

Subtle hints — Explicit answers

Response length | Control whether the AI gives brief, concise answers or detailed, comprehensive explanations.

Concise — Verbose

Writing level | Adjust the AI's language complexity to match the student's age and comprehension level.

Primary level — College level

Forbidden behaviors and topics

Select or add topics and behaviors you want to restrict the AI from assisting with.

Add restriction

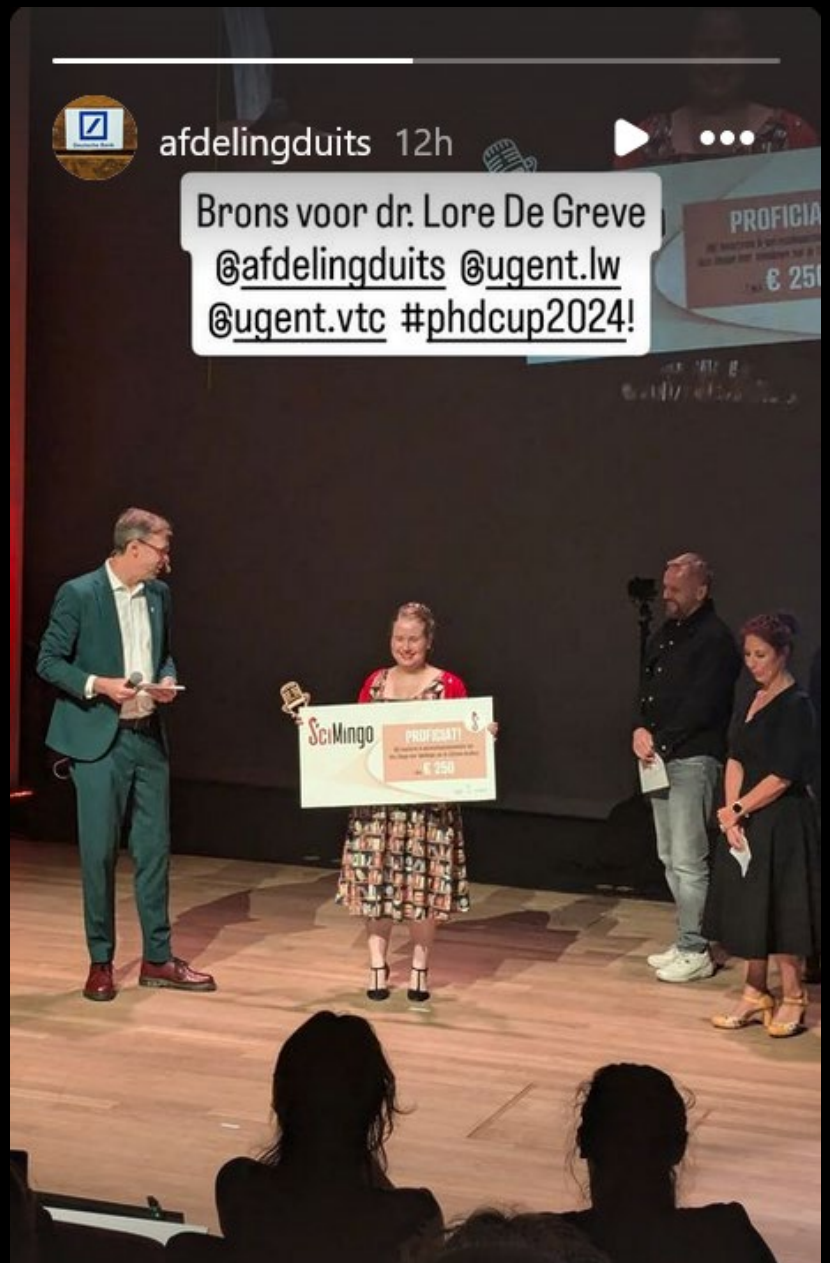
+ Text interpretation | + How to do the task | + Content rewriting | + Brainstorming

Additional instructions

Add any specific instructions or behaviors you want the AI assistant to follow for this assignment.

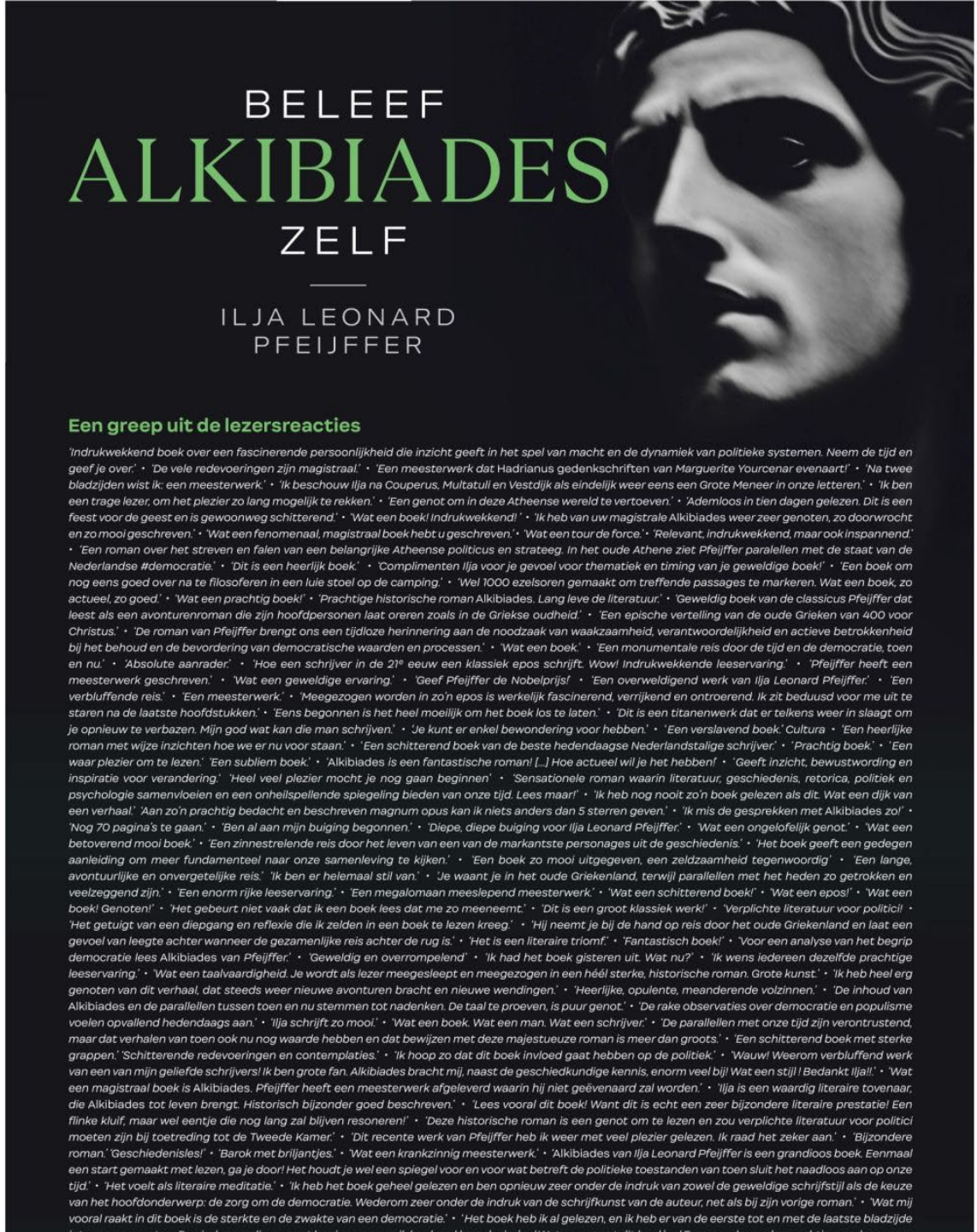
Online literatuurkritiek

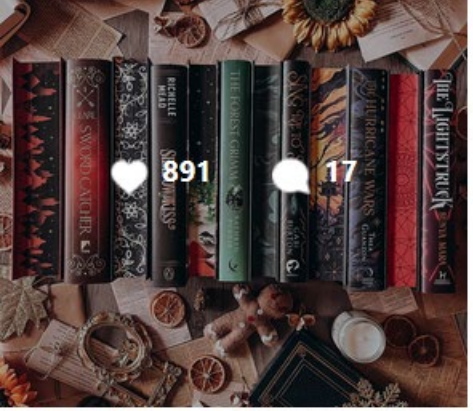
DE WIJSHEID VAN DE "CLOUD": EEN 'ASPECT-BASED SENTIMENT ANALYSIS' VAN PROFESSIONELE EN ONLINE LITERAIRE KRITIEK DOOR HET PRISMA VAN VIER LITERAIRE PRIJZEN
LORE DE GREVE, LETTERKUNDE

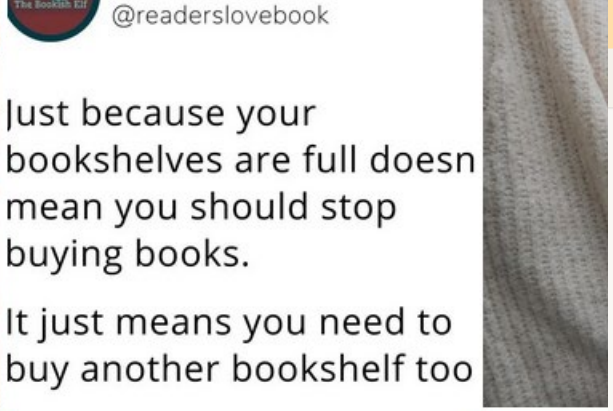

afdelingduits 12h
Brons voor dr. Lore De Greve @afdelingduits @ugent.lw @ugent.vtc #phdcup2024!
SciMingo

- Literatuur circuleert in geheel nieuwe kanalen
  - audio (→ transcriptie)
  - many to many ipv one to many

- Uitgeverij (AP) plaatst advertentie met anonieme lezersreacties na “missen” van Boekenbon-nominatie
- kwantiteit van reacties vs. kwaliteit







a deep dive into why the ballad of songbirds & snakes book is better...

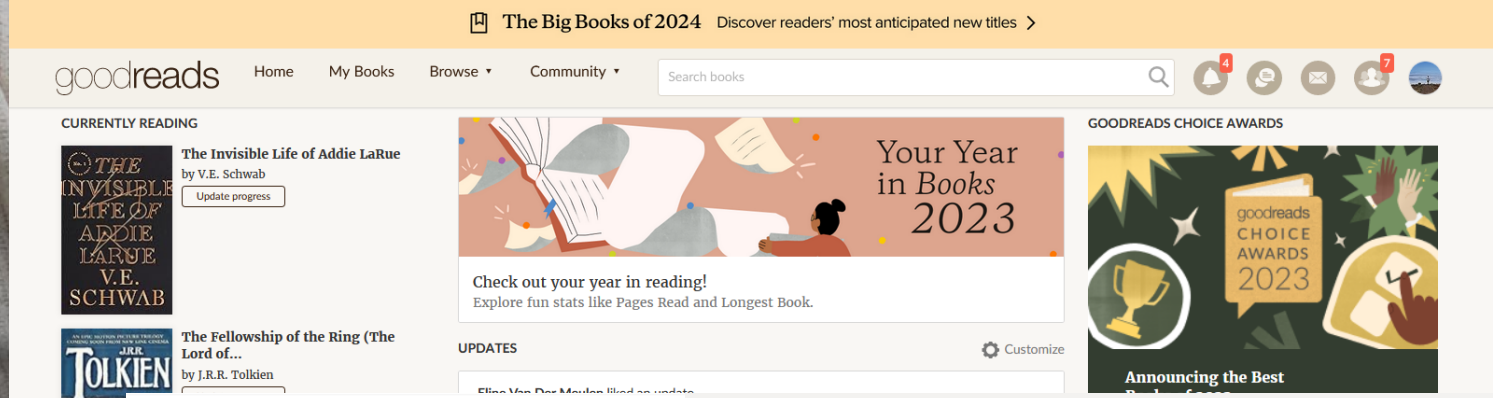
36K views • 6 days ago

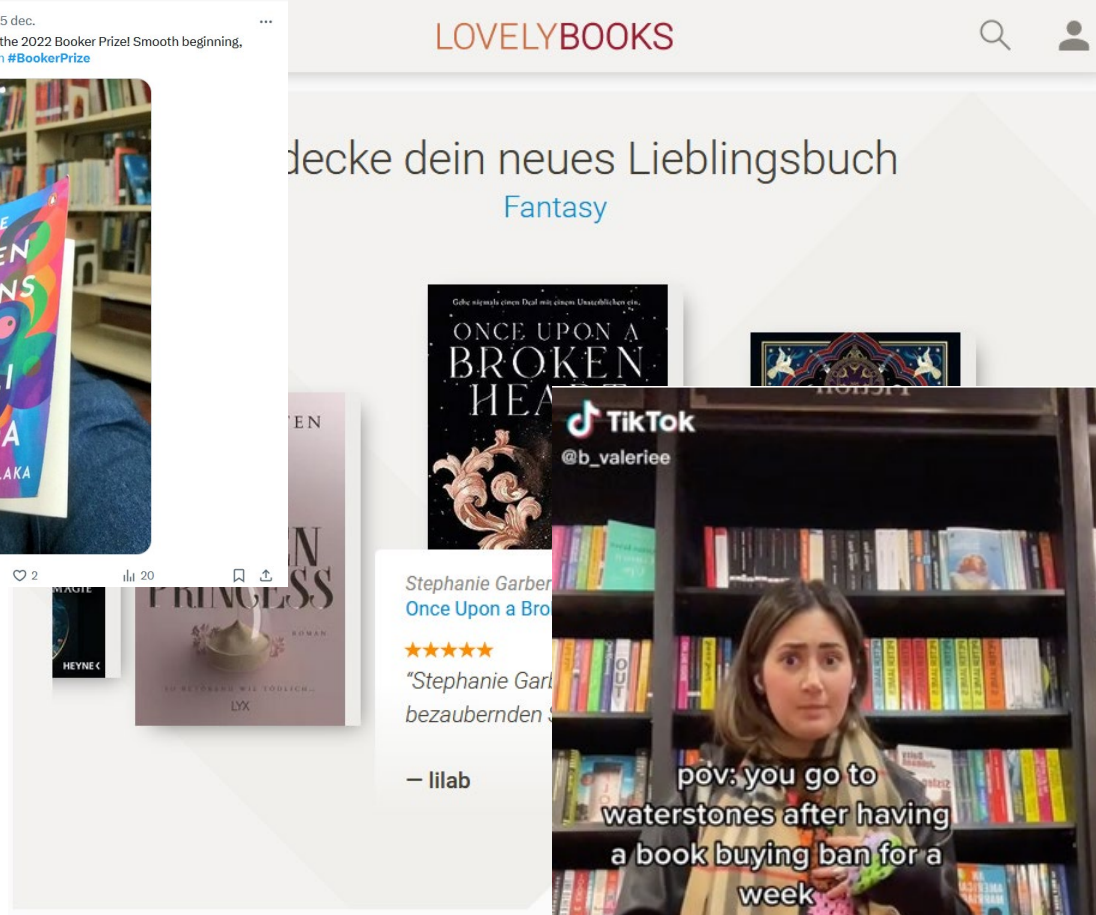
A Clockwork Reader

timestamps: intro: 0:00 botm: 2:00 table of contents: 4:00 the ...

New CC

intro | botm | table of conten... 8 chapters





LITERATUR

De “literatuurpaus”

Marcel Reich-Ranicki (1920-2013)

FAZ
Das literarische Quartett (ZDF)

Bernard Pivot (1935-2024)

Académie Française / Goncourt

deVolkskrant
Log in
Abonneren vanaf € 2,25 per week

Cultuurpaus Michaël Zeeman was briljant én onmogelijk als collega. Zijn biograaf ziet vooral zijn vriend

Hoezo is de feminisering van het boekenvak een slechte zaak?

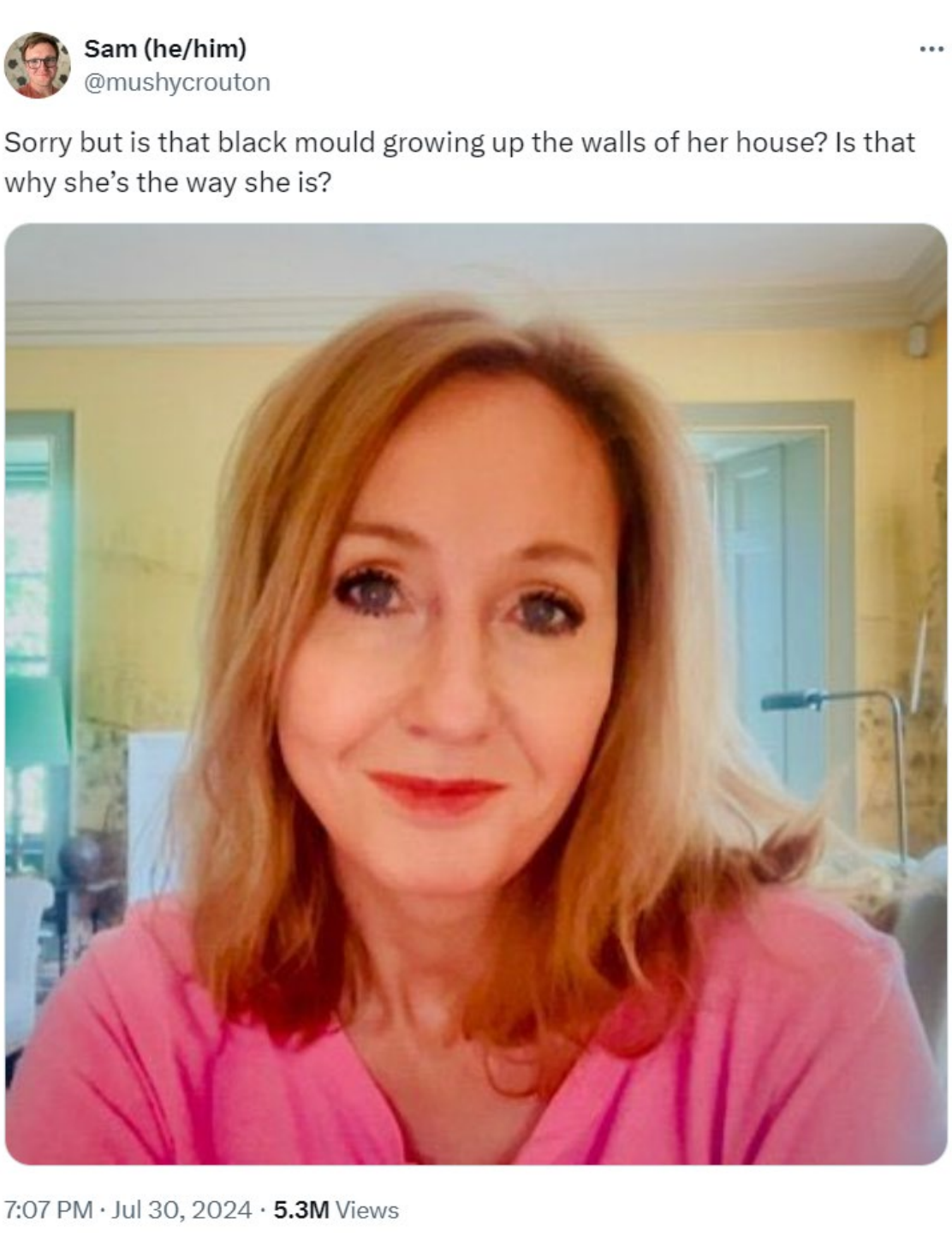
Federico Pianzola (Groning

- “This kind of explanation can hold true for many DSR practices, such as tweeting our benevolent critique of the newly released book by a prestigious author, writing and commenting on Harry Potter fanfiction, or tagging and classifying books on Goodreads. Online we can show that we are part of a social elite of readers and competent enough to be critical about it, being part of the group of people with highbrow taste in literature. On AO3, we can show that we know even the most forgotten details of the storyworlds we love and can write about them in a way appreciated by a niche group of people who share our same interest. On Goodreads, we can show that we are competent amateur librarians who know large collections of books and subtle genre differences; and on StoryGraph, we can demonstrate our emotional range by listing the moods that a specific book elicits”

Booktube: “Girlie girlie criticism

- ‘If analytical vocabulary is used at all, then ‘writing style’ and ‘themes’ are the favourite words of ‘girlie girlie criticism’. (Maye/ Jungen 2011)
- ‘With such formats, the unpretentiousness of a self-important YouTube starlet meets the unpretentiousness of naive teenagers. In terms of content and language, the book presentations do not even reach the level of the blurb of the books discussed.’ (Brasch 2015)
- ‘It goes without saying that publishers actively endeavour to attract this charming community; after all, it is a highly effective, free PR force.’ (Jungen 2016)

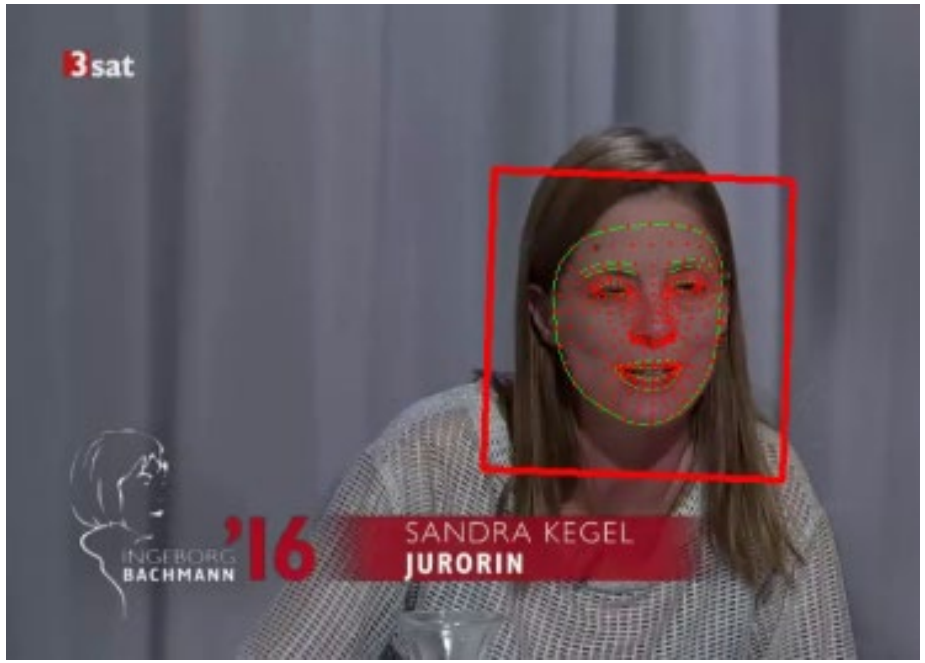
- ‘Today's literary bloggers are 3.0. They like to babble and finger themselves in front of the camera. Nail polish colours that match the book cover are popular. It feels like 90 per cent of all book bloggers are female. So the ratios are a bit like in German studies, only more stylish. Some female book bloggers do nothing more than drape books in beautiful surroundings. The good book with the beautiful flower (optionally also a teacup, fairy lights sofa blanket).’ (Reichwein 2017)

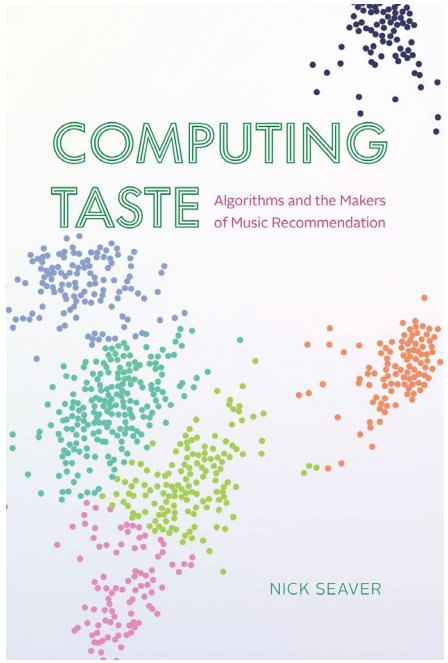


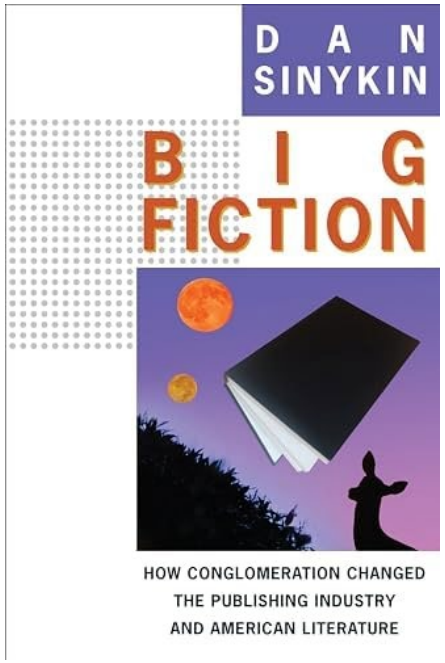
Multimodal Media: BookTok

- Bookishness
- Readification
- Parasocial relation building
- Open discussions of mental health, therapeutic value of reading

Multimodal research! #bookstagram #BookTok

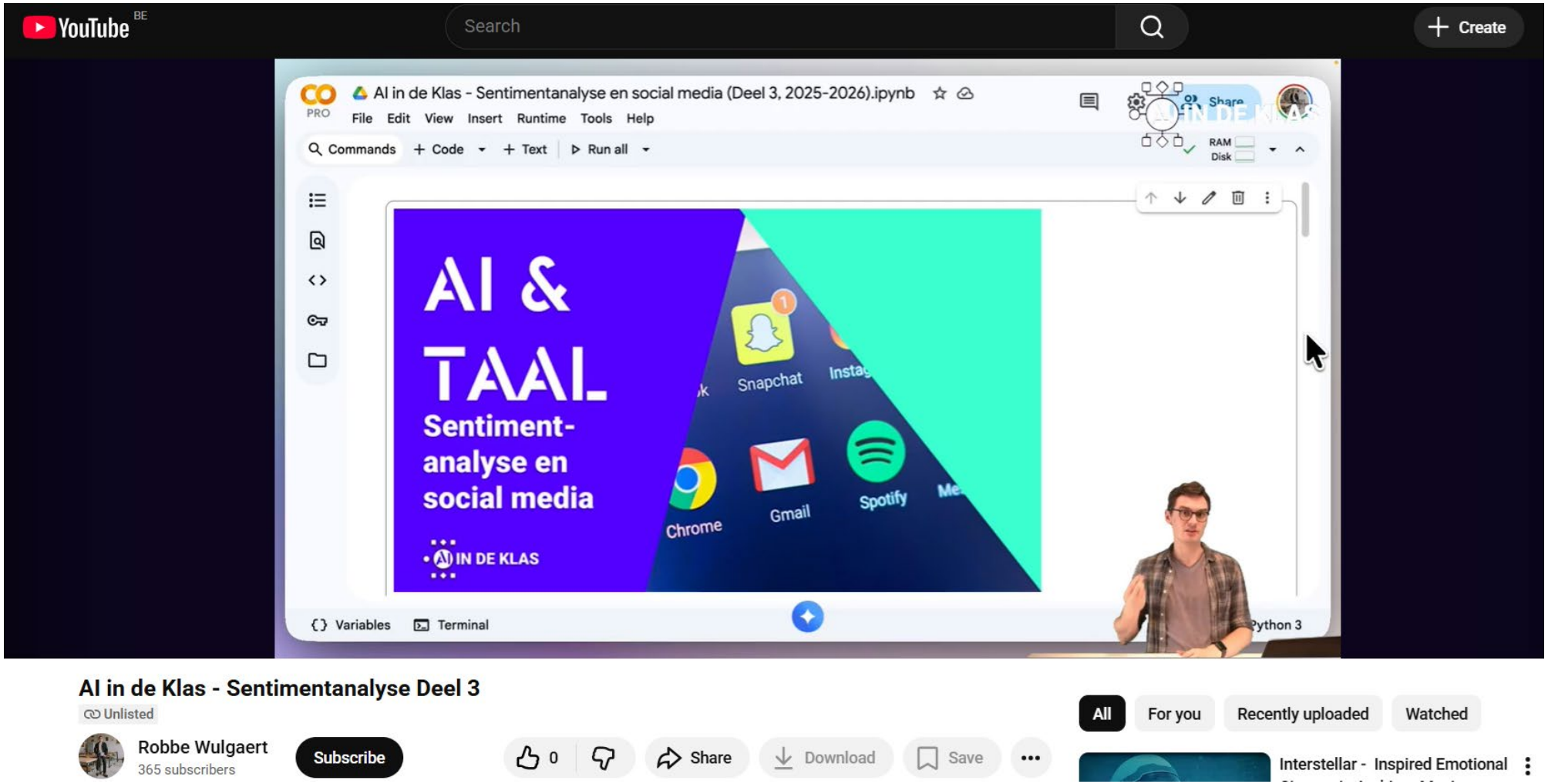






Sentimentsanalyse: praktisch

Robbe Wulgaert: AI in de klas



Notebooks: op Discord: (op basis van lexica én GPT met human-in-the-loop)
https://discord.com/channels/1363161345578631198/1363169038733283418

Google Colab

- je kan vanop afstand een Jupyter Notebook Github in Colab inladen en uitvoeren
  - vervang “github.com” door https://colab.research.google.com/github/ + auteursnaam + repository
- voorbeeld: https://github.com/AlejoTorres2001/AI/blob/7ddfdba4b28ebb789a80a231c82e7ab426272492/notebooks/llama2/llama2-onpremise.ipynb --> wordt dan interactief
- https://colab.research.google.com/github/AlejoTorres2001/AI/blob/7ddfdba4b28ebb789a80a231c82e7ab426272492/notebooks/llama2/llama2-onpremise.ipynb#L81

Google Colab gebruiken

- Credentials.json exporteren uit browser via “Cookie-Editor”: https://chromewebstore.google.com/detail/cookie-editor/hlkenndednhfkekhgcdicdfddnkalmdm
- Colaboratory in Google Workspace Marketplace https://workspace.google.com/marketplace/app/colaboratory/1014160490159 activeren

Uit Goodreads exporteren

- https://colab.research.google.com/drive/18LDQQJ4Evk1Hn70-9rvZxVQwy-6XzT46?usp=sharing
- Met Cookie (credentials)
- Lovelybooks - Perlentaucher: https://colab.research.google.com/drive/1iDg5vV6keyesqMSJz3Y7DA7HCIJV6Wj8

```
📊 Book ID: 63886925
📖 Title: 22 Bahnen
✍️  Author: Caroline Wahl
🎯 Target: 100 reviews

🚀 Starting browser...

🔄 Loading saved cookies...
✅ Added 12 cookies
✅ Successfully logged in!

🔎 Searching: 22 Bahnen by Caroline Wahl
✅ Found exact Book ID match!
🔗 Book page: https://www.goodreads.com/book/show/63886925-22-bahnen?from_search=
📖 Page shows: '22 Bahnen'
✍️  Page shows author: Caroline Wahl
🔍 Looking for reviews link on page...
📄 Found reviews link: https://www.goodreads.com/book/show/63886925/reviews?revie
⏳ Waiting for reviews page to fully load...

📄 Scraping page 1 (0 reviews so far)...
🔁 Clicked 'Show more reviews'
```

Google Gemini

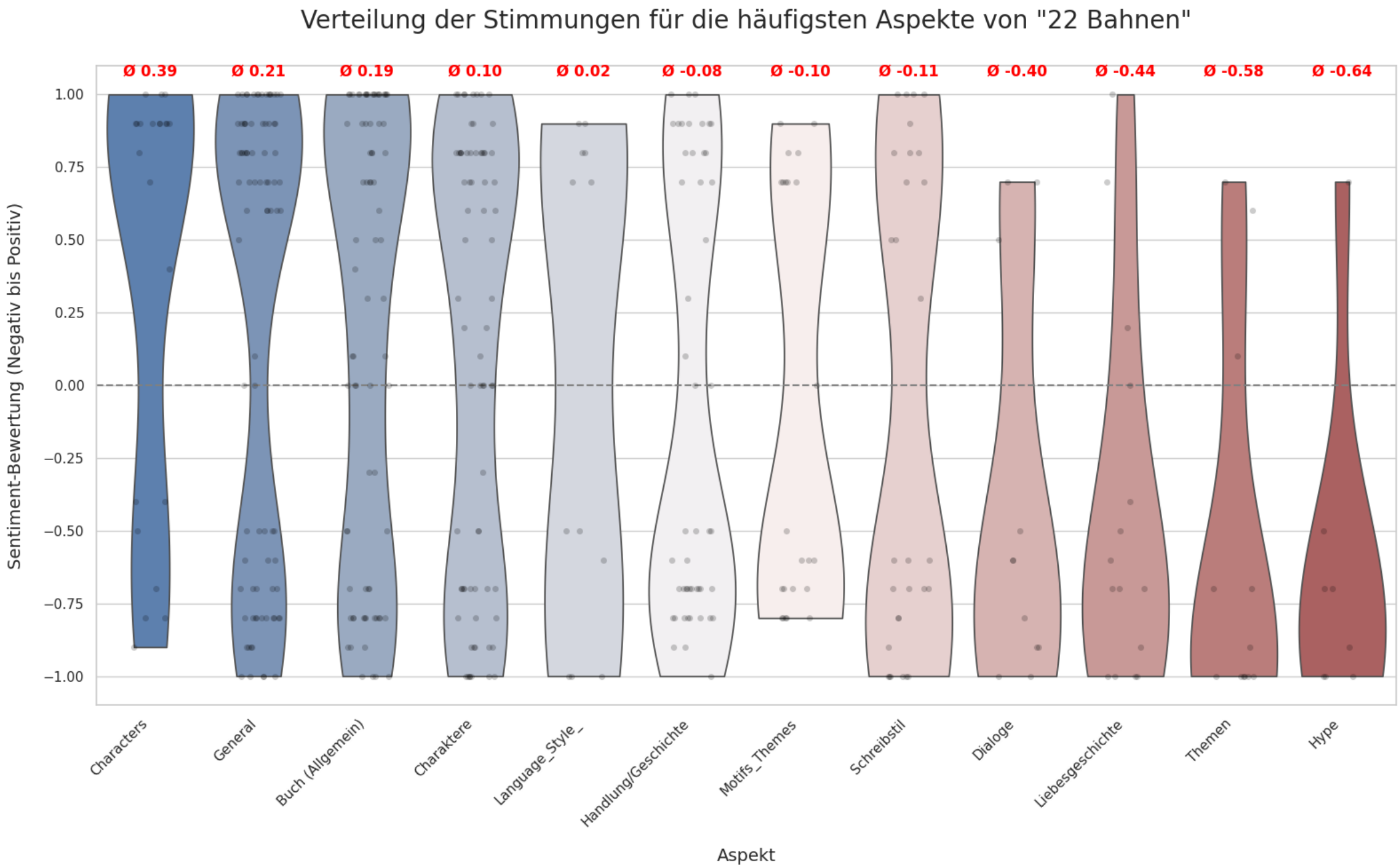
- Sentiment analysis met Google Gemini (Pro): https://docs.google.com/spreadsheets/d/16UQ0gxJ0rtvJeuk2PAkThJHYMjg_K1J42X40rrrXMvE/edit?gid=0#gid=0
- Caroline Wahl: 22 Bahnen https://docs.google.com/spreadsheets/d/1C_hjyBB5-M7x183cT6BwC7JWn6fRSAPTSuzFTJRs2WU/edit?gid=663588335#gid=663588335


```
{
  "aspect category": "TEXT: General",
  "aspect term": "General",
  "opinion target": "Details",
  "opinion expression": "auf die falschen Details fokussiert",
  "sentiment": "negative",
  "confidence score": "-0.7"
},
{
  "aspect category": "TEXT: Language_Style_",
  "aspect term": "General",
  "opinion target": "besondere Schreibstil",
  "opinion expression": "viel richtig",
  "sentiment": "positive",
  "confidence score": "0.6"
},
{
  "aspect category": "TEXT: Motifs_Themes",
  "aspect term": "General",
  "opinion target": "Melancholie in ihren Texten",
  "opinion expression": "viel richtig",
  "sentiment": "positive",
  "confidence score": "0.6"
},
{
  "aspect category": "TEXT: General-Content_Plot",
```

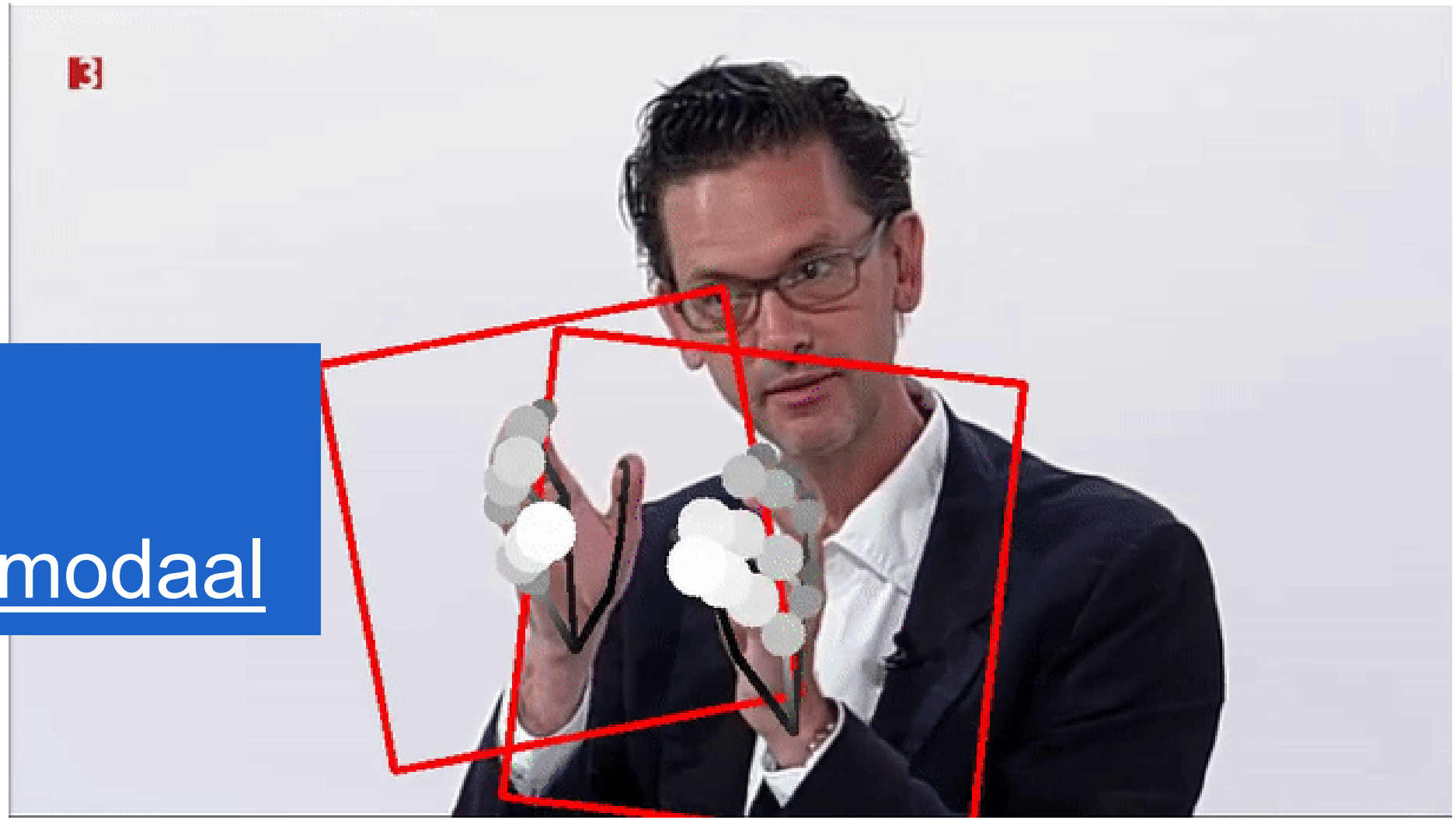
Google Gemini

(voor lln. gratis tot 9 December 2025 OF via Google for Education aanvragen)

=AI("Analyze the sentiment of this cell and classify as positive, negative, neutral: " &A2)


Verteilung der Stimmungen für die häufigsten Aspekte von "22 Bahnen"
Ø 0.39
Ø 0.21
Ø 0.19
Ø 0.10
Ø 0.02
Ø -0.08
Ø -0.10
Ø -0.11
Ø -0.40
Ø -0.44
Ø -0.58
Ø -0.64
1.00
0.75
0.50
0.25
0.00
−0.25
−0.50
−0.75
−1.00
Sentiment-Bewertung (Negativ bis Positiv)
Characters
General
Buch (Allgemein)
Charaktere
Language_Style_
Handlung/Geschichte
Motifs_Themes
Schreibstil
Dialoge
Liebesgeschichte
Themen
Hype
Aspekt

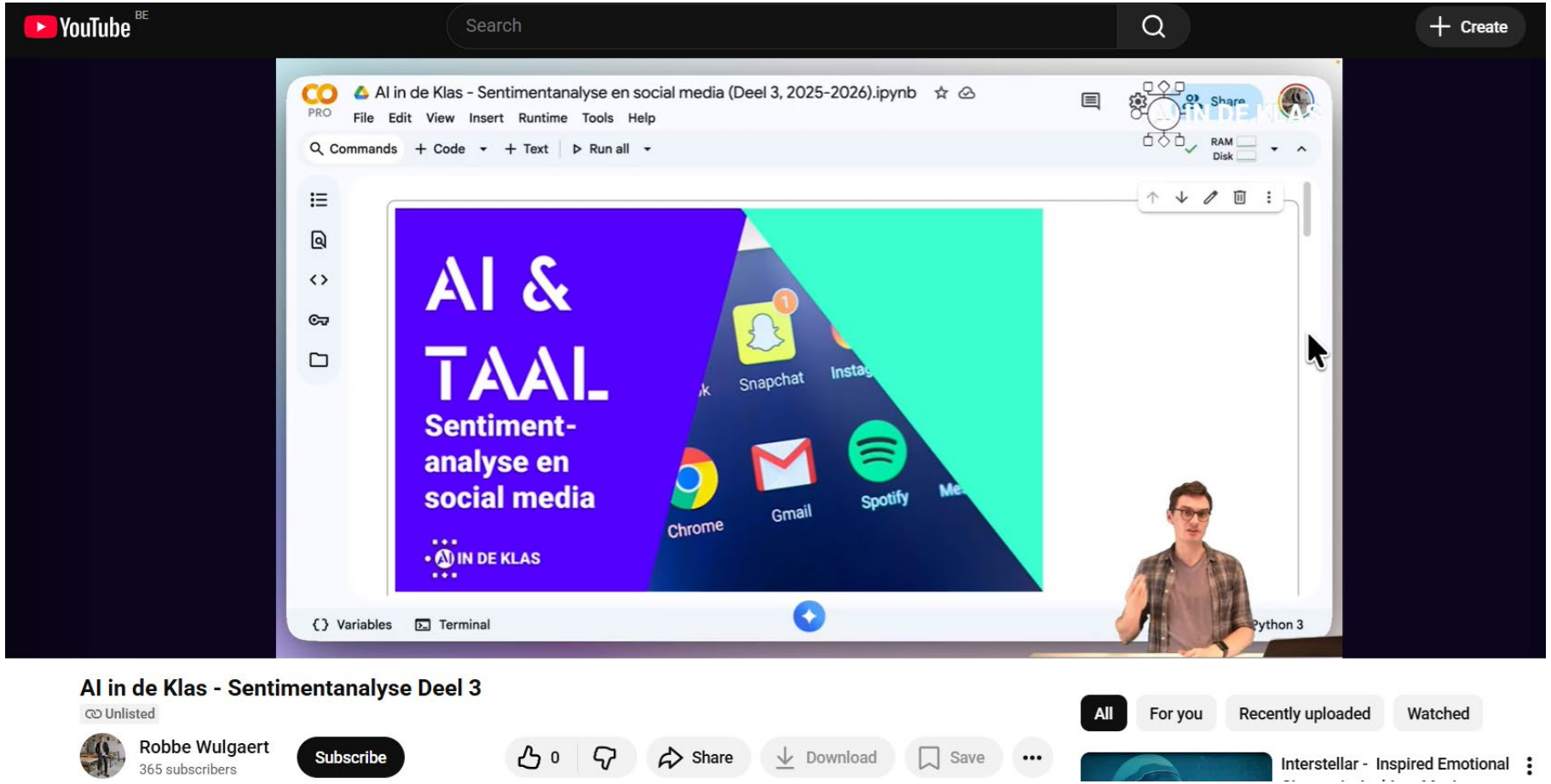
Multimodaal



Robbe Wulgaert

Caligula aan het woord. Demonstratie van klasopdracht over uitspraak Latijn en geschiedkundige achtergrond van een gekozen keizer.

Robbe Wulgaert: AI in de klas



Notebooks: op Discord: (op basis van lexica én GPT met human-in-the-loop)
https://discord.com/channels/1363161345578631198/1363169038733283418

Zelfstudie

Taalcontrole

(en layout)

Proofreader GPT (zoals Grammarly)

Multilingual Proofreader | target your audience 5.1

Plus holen

Neuer Chat

Chats suchen

Bibliothek

Projekte

GPTs

Erkunden

Multilingual Proofreader | targ...

Teacher Ultraman

Chats

Keine Korrektur übermittelt

Text vergleichen und korrigieren

Anagram check Dostoevsky

Gunther Martens
Gratis

Plan upgraden

Multilingual Proofreader | target your audience

Von gpt.tcrouzet.com

Professional text editing and corrections. Just input URL, text or upload files! Type /help for customization.

Correct this text for me:

Corrige ce texte pour moi:

Corrige este texto para mí:

Korrigiere diesen Text für mich:

Stelle irgendeine Frage

https://diff.tcrouzet.com/

trouzet diff
Forked from wikEd diff

Some changes in the library to fit my proofreader GPTs
Customizable • Unicode and multilingual support • Optimized for Wikipedia • Commented code • Public domain

Project page
Discussion
Source code

Old version

Paste text or drop files

New version

Paste text or drop files

Comparison (diff)

Options

- [x] Reject blocks if too short and common
- 3 Words: reject blocks if shorter
- 5 Maximum rejection cycles
- [x] Repeated diff
- [ ] Strip trailing newline
- [ ] Show debug infos (browser console)
- [ ] Show timing (browser console)
- [ ] Run unit tests (browser console)
- [ ] Show un-clipped output
- [x] Show block moves
- [ ] Display blocks in differing colors
- [x] Character-level resolution
- [x] Recursive diff
- 10 Maximum recursion depth
- [ ] Non-UniCode symbols

Compare

Compare

Clear

Example

Legend

Original block position
Inserted text
Deleted text
Moved block
¶ Newline · Space → Tab

Transcriptie voor ondertitels:

- Whisper + eigen multilingual diarisation

```
bewegen.
Thomas_Straessle: Also ein extrem, ähm, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh
äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh, äh
äh, äh, äh.
Thomas_Straessle:  Starkes Bild, gewalttätiges Bild, aber trotzdem starkes Bil
und auch das Bild des Stoffs
```

- https://github.com/gnmarten/Whisper-Diarisation-Multilingual
- CrisperWhisper (verbatim)

Adaptive learning

- Wiskunde: solvely.ai

Talk to Gemini

- "You are hosting a really fast-paced game where I have to guess author's name of German-language literature novels or theatre plays you're describing in three guesses. Speak fast. Feed me clues as short phrases, one at a time. I am only allowed a maximum of three clues. If I don’t get it right, feed me another clue. If I get it right, tell me my current score, and quickly move onto the next one. Don’t talk too much between rounds. Don’t ask if I want to play again, just keep going. Increase difficulty as we go. Think of smart clues that are specific to the book but not obvious. Keep it fun, casual, down to earth, snappy, super concise.“
- https://aistudio.google.com/app/live
- https://german-pronunciation-coach-614365371127.us-west1.run.app/

Andere spelers …

- ChatGPT → Google AI Studio/Gemini → DeepSeek → VSCode met Github Copilot (+ Claude + …) API

Anthropic Claude 3.5 Sonnet in Copilot Preview

You can use the latest Claude 3.5 Sonnet model. Learn more about how GitHub Copilot serves Claude 3.5 Sonnet.

Poetry bots

2023

reddit.com
https://www.reddit.com › ChatGPT › comments › chat...

ChatGPT cannot create a poem that does not rhyme

Mar 1, 2023 — However it's extremely hard to avoid **rhyming**. It seems to be biased to **rhyme** whenever you mention **poetry**. The best solution I've found so far is ...

reddit.com
https://www.reddit.com › ChatGPT › comments › i_ca...

I can't make ChatGPT write a poem that does not rhyme.

6 days ago — **ChatGPT** gave me a **poem** that **rhymed**. This **poem** contained the final verse: "No **rhymes** may bind this tale, emotions unbound, In a **poem** that dances, ...

reddit.com
https://www.reddit.com › comments › zqbbdj › free_v...

Free verse poetry : r/ChatGPT

I'm finding it impossible to get **ChatGPT** to write non-**rhyming poetry**. Even if I ask it to define what free verse **poetry** is first. Then I ask it if the **poem** ...

In de schaduw van oude muren
waar geschiedenis zich herhaalt,
twee volkeren, twee verhalen,
verstrengeld in een web van tijd.

Olijfbomen staan als stille getuigen
van tranen en bloed, vermengd in de aarde.
Kinderen spelen tussen stenen,
onwetend van de echo's van hun voorouders.

Raketten snijden door de lucht,
muren worden hoger, harten zwaarder.
De roep om vrede, een verre melodie,
verstikt door het lawaai van onverzoenlijkheid.

In de smalle straten van Jeruzalem,
in de open velden van Gaza,
dromen van een thuis, een land,
versplinterd als glas onder een laars.

Hier, waar Abraham eens liep,
waar profeten spraken,
blijft de vraag onbeantwoord:
Kan deze grond ooit gedeeld worden,
of is het lot slechts een eindeloze cyclus
van verlies en winst, dood en leven,
in een land dat beide volkeren heilig is?

2024

ChatGPT 4o

Write a sestina spoken by the same lyric speaker we hear in Tintern Abbey. It should end with this envoi

Though the shadow of these cliffs upon the stream
Outlives the image they once cast upon my mind
In you, my friend, their spirit lingers still

The key words to end lines of the sestina are "shadow," "stream," "image," "mind," "friend," and "still."

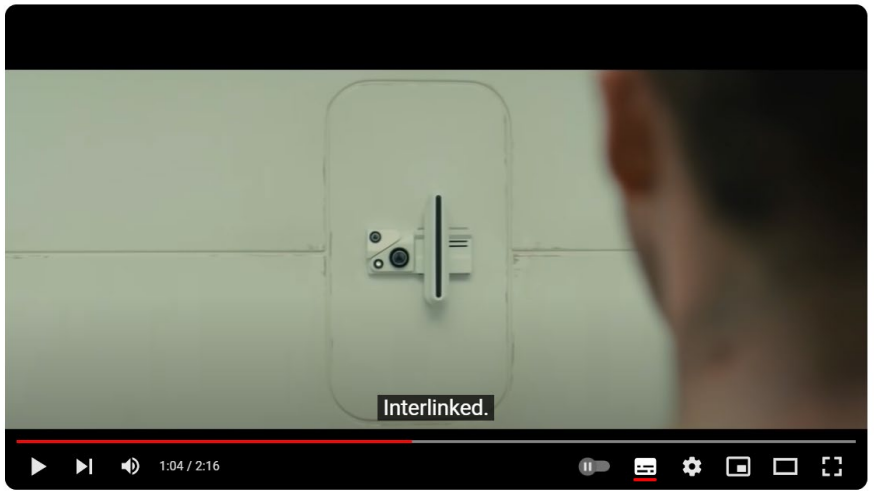
Here is the sestina you requested, spoken in the voice of the speaker from *Tintern Abbey*:

The shadow of these hills, once vast, now fades,
Yet, still the murmurs of the restless stream
Whisper to me the fragments of an image
That time, though gentle, carries from my mind.
But you, my friend, in whom these echoes dwell,
Hold fast the quiet power they instill, still.

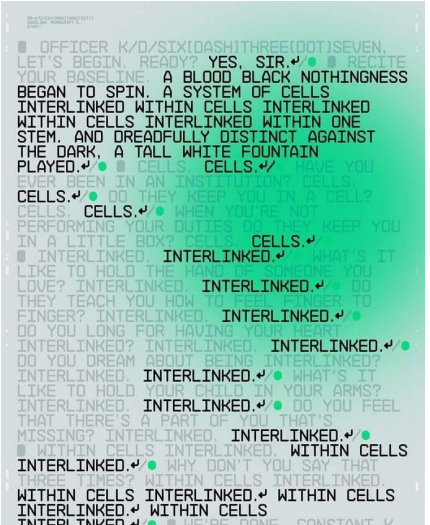
I stand as if this hour holds the world still,
While memory gathers where the hills cast shade,
And I feel the quiet presence of a friend
In every ripple of the winding stream.
Once more I walk in reverence of the mind
That formed, with every passing cloud, an image.

AI en poëzie

- 1899 (Emily Dickinson)
- Ich bin ein Mensch (Rilke)
- Blade Runner 2049 (Nabokov, “cells interlinked”)
- Interstellar (Dylan Thomas)



Blade Runner 2049 Baseline Test (Both Scenes)



Sonnet or Not, Bot? Poetry Evaluation for Large Models and Datasets

Melanie Walsh, Anna Preus, Maria Antoniak

EMNLP Findings 2024

Form classification

Forms are "genres" that rely on features like:

- rhyme
- repetition
- meter
- fixed topic
- fixed length
- visual form

What type of poem is this?

What lips my lips have kissed, and where, and why,	A
I have forgotten, and what arms have lain	B
Under my head till morning; but the rain	B
Is full of ghosts tonight, that tap and sigh	A
Upon the glass and listen for reply,	C
And in my heart there stirs a quiet pain	D
For unremembered lads that not again	D
Will turn to me at midnight with a cry.	C
Thus in the winter stands the lonely tree,	E
Nor knows what birds have vanished one by one,	F
Yet knows its boughs more silent than before:	G
I cannot say what loves have come and gone,	F
I only know that summer sang in me	E
A little while, that in me sings no more.	G

- Edna St. Vincent Millay

A villanelle is...
- ✖ 19 lines
- ✖ repeats 1st & 3rd lines

A limerick is...
- ✖ 5 lines
- ✖ AABBA rhyme scheme
- ✖ anapestic meter

A sonnet is...
- ✔ 14-lines
- ✔ Regular rhyme scheme
- ✔ Iambic pentameter

Read the following poem and respond with the form of the poem based on the following verse forms:

ballad	✔ sonnet	villanelle	haiku
ghazal	sestina	pantoum	limerick

—I am a gentleman in a dustcoat trying
To make you hear. Your ears are soft and small
And listen to an old man not at all,
They want the young men's whispering and sighing.
But see the roses on your trellis dying
And hear the spectral singing of the moon;
For I must have my lovely lady soon,
I am a gentleman in a dustcoat trying.

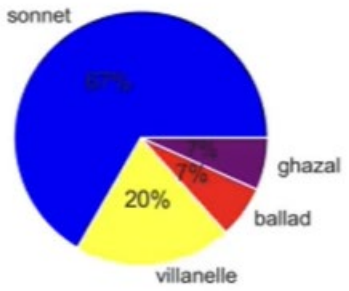
—I am a lady young in beauty waiting
Until my truelove comes, and then we kiss.
But what grey man among the vines is this
Whose words are dry and faint as in a dream?
Back from my trellis, Sir, before I scream!
I am a lady young in beauty waiting.

—I am a gentleman in a dustcoat trying
To make you hear. Your ears are soft and small
And listen to an old man not at all,
They want the young men's whispering and sighing.
But see the roses on your trellis dying
And hear the spectral singing of the moon;
For I must have my lovely lady soon,
I am a gentleman in a dustcoat trying.

—I am a lady young in beauty waiting
Until my truelove comes, and then we kiss.
But what grey man among the vines is this
Whose words are dry and faint as in a dream?
Back from my trellis, Sir, before I scream!
I am a lady young in beauty waiting.

Piazza Piece
By John Crowe Ransom

Literary scholars' answers:
Sonnet ✓ (67%)



Which poems are memorized?

We replicate tests from D'Souza and Mimno (2023) by prompting GPT-4 to produce the **next five lines of a poem**, given the title, author, and first line.

42% of poems are likely memorized by GPT-4.

36% of these likely memorized poems are also found in Dolma.

→ More poetry data is available to closed models like GPT-4 than is available in open resources like Dolma.

Ethische AI

Synthetic data – Europa: Pleias

BRAHE

- https://colab.research.google.com/#fileId=https%3A//huggingface.co/Pclanglais/Brahe-AWQ.ipynb

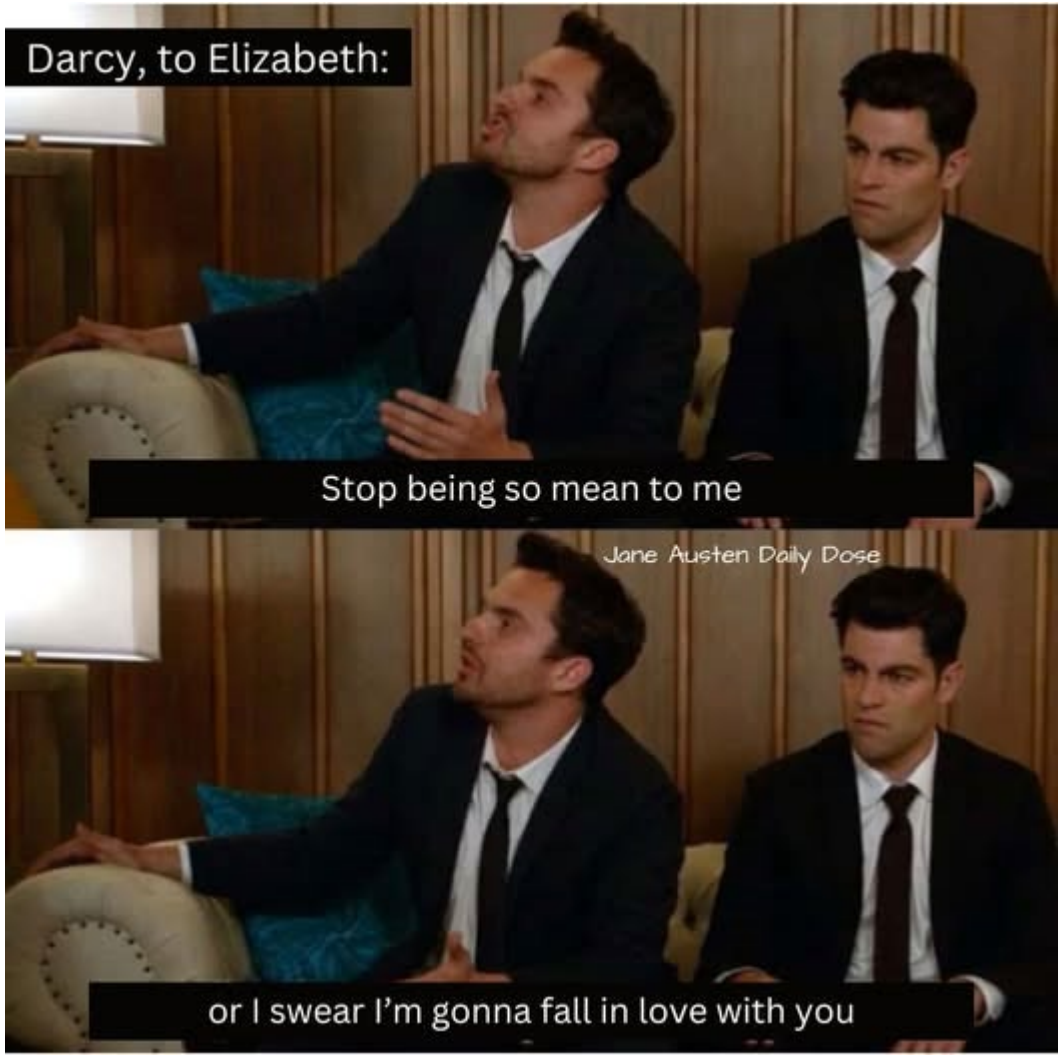
Literatuur en fan fiction

Via memes of “Archive of our own”

IT IS A TRUTH UNIVERSALLY ACKNOWLEDGED,
CLICK IT OR TICKET
memegenerator.net

I HAD A WILL OF IRON
TILL YOU BENNETT

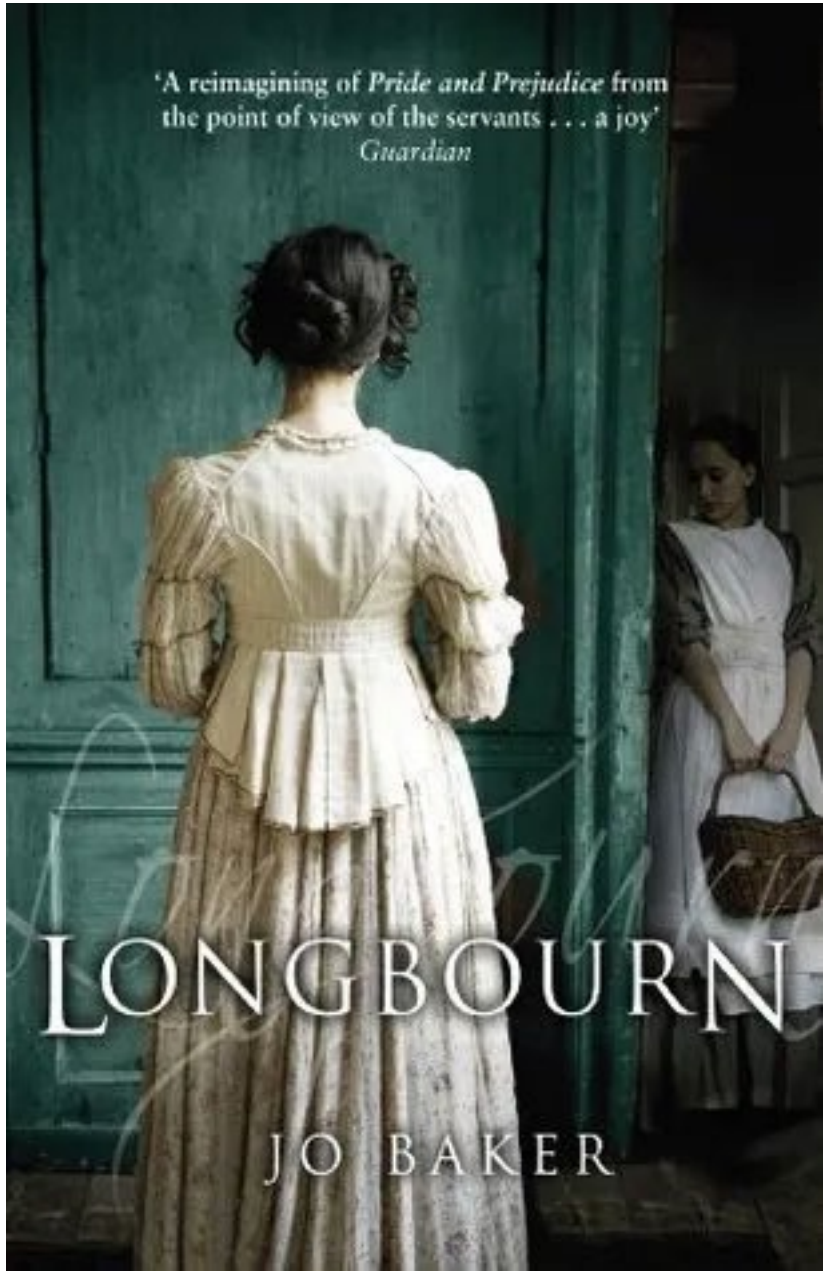
mjalti:
i'm following my heart but it doesn't seem like she knows the directions either


Darcy, to Elizabeth:
Stop being so mean to me
Jane Austen Daily Dose
or I swear I'm gonna fall in love with you

Everyone is fighting a battle you know nothing about.

Except for me. I am complaining loudly about my battle. Everybody knows about it.

- "If Elizabeth Bennet had the washing of her own petticoats, Sarah often thought, she'd most likely be a sight more careful with them."



Transformative Fictions

Julia Neugarten: Fan fiction op basis van Griekse mythologie (Archive of our Own)

NEW CURRENTS

Using Riveter to map gendered power dynamics in Hades/Persephone fan fiction

Julia Neugarten

Radboud University, Nijmegen, the Netherlands

[0.1] Abstract—I examine the affordances and limitations of Riveter, an NLP-pipeline, for analyzing dynamics of power and agency in fan fiction. Riveter detects entities in a text, links together references to the same entity, parses grammatical relationship between entities, and assigns entities lexicon-based scores reflecting their levels of power and agency. I take the gendered dynamics of the Hades/Persephone relationship from Greek mythology fandom as a case study, using a corpus of fan fiction from Archive of Our Own. I also use Riveter to assign aggregate power and agency scores to all entities referred to with the same gendered pronouns in fan fiction. I evaluate Riveter's performance by manually annotating a single fan fiction text. The tool overlooks some of the implicit ways characters negotiate power and misses many of the ways power and agency are represented, reconfigured, and negotiated. However, because of its ease and transparency of use and its capacity to examine textual relations at a large scale, Riveter is useful for mapping (gendered) character dynamics in fan fiction, especially when combined with more fine-grained methods such as selected close readings.

[0.2] Keywords—Agency; Classical reception; Computational fan studies; Gender; Natural language processing; Power

Neugarten, Julia. 2025. "Using Riveter to Map Gendered Power Dynamics in Hades/Persephone Fan Fiction." *Transformative Works and Cultures,* no. 46. https://doi.org/10.3983/twc.2025.2643.

1. Introduction

[1.1] In 2020, Suzanne R. Black observed that digital methods "seem well-suited to the study of fan fiction" (¶ 2.2). Since then, developments in digitally oriented fields like computational literary studies (CLS) and natural language processing (NLP) have only sped up, and the relatively recent introduction of large language models for the analysis of, among other things, textual data, has accelerated these developments further. The born-digital nature of fan works like fan fiction makes the material fitting for digital methods, and the incredibly large scale of fan fiction datasets—AO3, to name a well-known example, currently hosts over 15 million works—is well suited to approaches, like distant reading, where scale is an asset. I apply methods from natural language processing, specifically, the NLP-pipeline Riveter (Antoniak et al. 2023), for assessing the dynamics of power and agency between textual entities, with fan fiction as a test case to assess the affordances and limitations of this pipeline for text analysis. I argue that Riveter provides important functionalities for gaining insight into the operations of power and agency in large sets of narrative texts, particularly because of its transparency and its capacity to take both semantics and grammatical structure into account. At the same time, comparing the Riveter analysis with a close reading indicates that the more metaphorical and figurative dimensions of language use that characterize the representation of agency and power in fan fiction are not detected.

Julia Neugarten: Sentiment van verhalen

- https://github.com/centre-for-humanities-computing/fanfic_sentiment

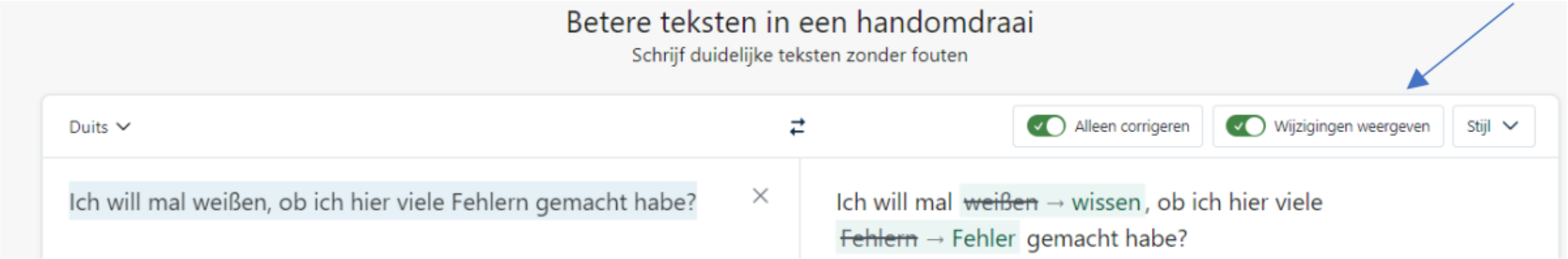
- Melanie Walsh: Programming for Humanists
- Maria Antoniak

Cunk on Earth

DeepL-Write

AI-schrijfassistent

De tool "DeepL Write" is een AI-schrijfassistent, waarmee je teksten op punt kan stellen. Door rechts bovenaan de juiste schuivertjes aan te vinken, kan je zien welke fout je gemaakt hebt en wat de correctie ervan is: https://www.deepl.com/write



De tool is momenteel enkel beschikbaar in het Duits en het Engels, maar daar komt in de toekomst verandering in!

Formalizer

goblin.tools | Magic ToDo | Formalizer | Judge | Estimator | Compiler | Chef

Formalizer

Turn the spicy thoughts into classy ones, or vice versa

Der Räuber kam nun zu einem nicht mehr vorhandenen alten Haus, oder besser gesprochen, zu einem alten Haus, das man wegen seines Altertums abgebrochen hatte und jetzt nicht mehr dastand, indem es aufgehört hatte, sich bemerklich zu machen. Er kam also rund herausgesagt zu einer Stelle, an der einst ein Haus gestanden hatte. Diese Umschweife, die ich da mache, haben den Zweck, Zeit auszufüllen, denn ich muß zu einem Buch von einigem Umfang kommen, da ich sonst

Make my text: More to the point (unwaffle) Convert 🌶️🌶️🌶️

Der Räuber kam zu einem alten Haus, das nicht mehr existierte. Es war abgerissen worden, weil es alt war und keine Aufmerksamkeit mehr erregte. Er stand nun an der Stelle, an der das Haus einst gestanden hatte. Ich mache diese Umschweife, um Zeit zu überbrücken, denn ich muss ein Buch von einiger Länge schreiben, um nicht noch mehr verachtet zu werden, als ich es bereits bin. Es kann so nicht weitergehen. Die Leute hier nennen mich einen Scherzbold, weil ich keine Romane aus dem Ärmel schütteln kann.

Digitale teksten?

- gratis
  - Project Gutenberg
  - http://www.textgridrep.de
  - Stadsbibliotheek
- Als packages binnen R en Python (zie Julia Silge)
- Zelf inscannen en OCR toepassen: Foxit PhantomPDF
- nieuw: http://archive.org
- Kopen: ebook.de, Amazon Kindle, …

Corpora met annotaties

- als bestaande corpora in epub of TEI-XML
  - z.B. https://github.com/dracor-org/gerdracor
- DROC (Deutsches Romankorpus: fragmenten van romans met manuele annotaties)

Optical character recognition

- dots.ocr Multilingual Document Layout Parsing in a Single Vision-Language Model (met layout-detectie)

- Andere scripts (bv. Gothic/Fraktur): nog niet (gratis) opgelost
  - Bv. Transkribus: https://app.transkribus.org/models/public/text/german-fraktur-19th-20th-century

Bookmarks The Unreasonable E... Case Sensitive Find Gespräch mit Alexa... Post to CiteULike Save to Mendeley Citelet PDF merge powers... Spotify Web Player

ThePudding

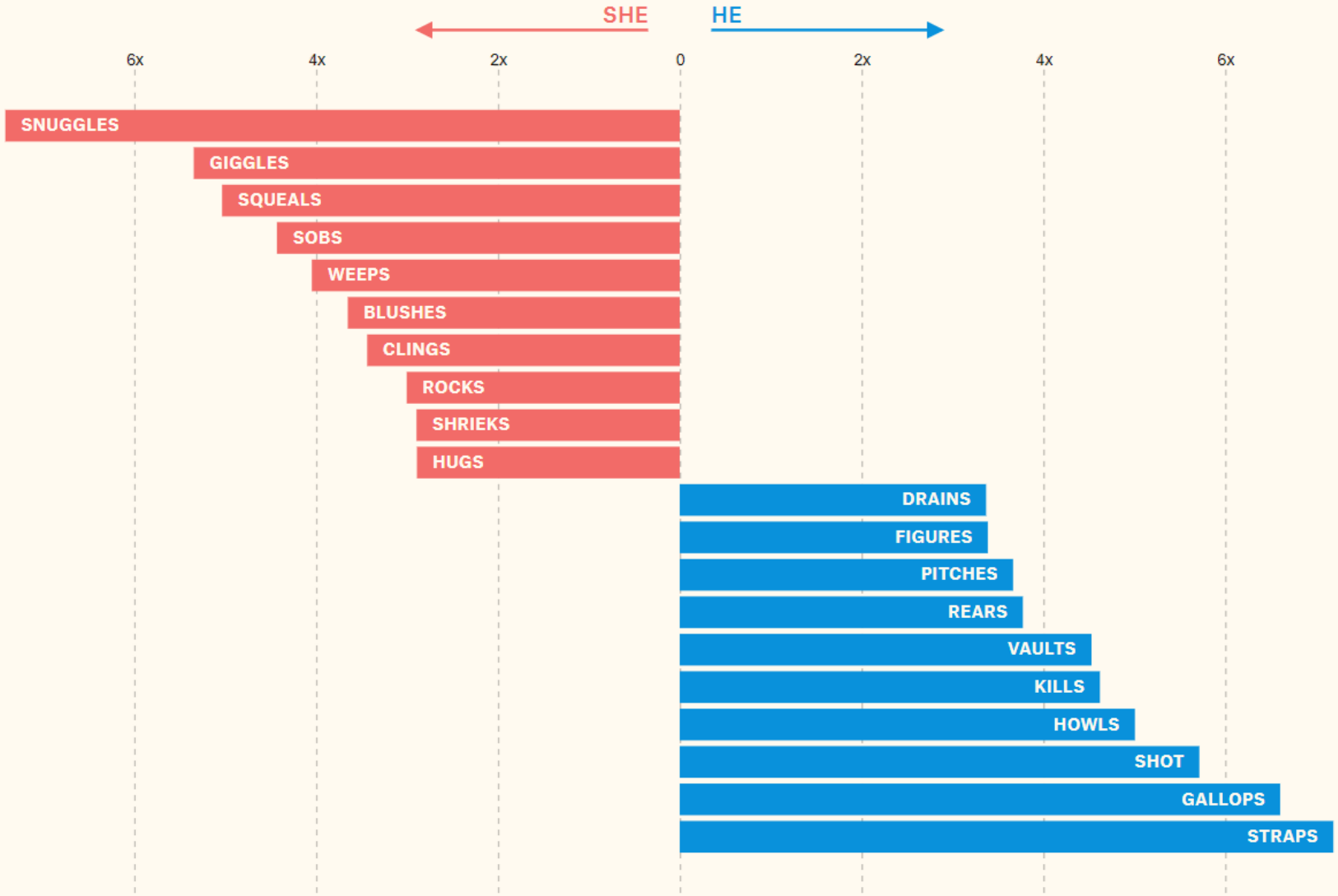
She Giggles, He Gallops

Analyzing gender tropes in film with screen direction from 2,000 scripts.

By Julia Silge
+
Russell Goldenberg Amber Thomas Hanah Anderson

The most used words for women vs. men

Likelihood that certain words appear after “she” vs. “he” in screen direction.



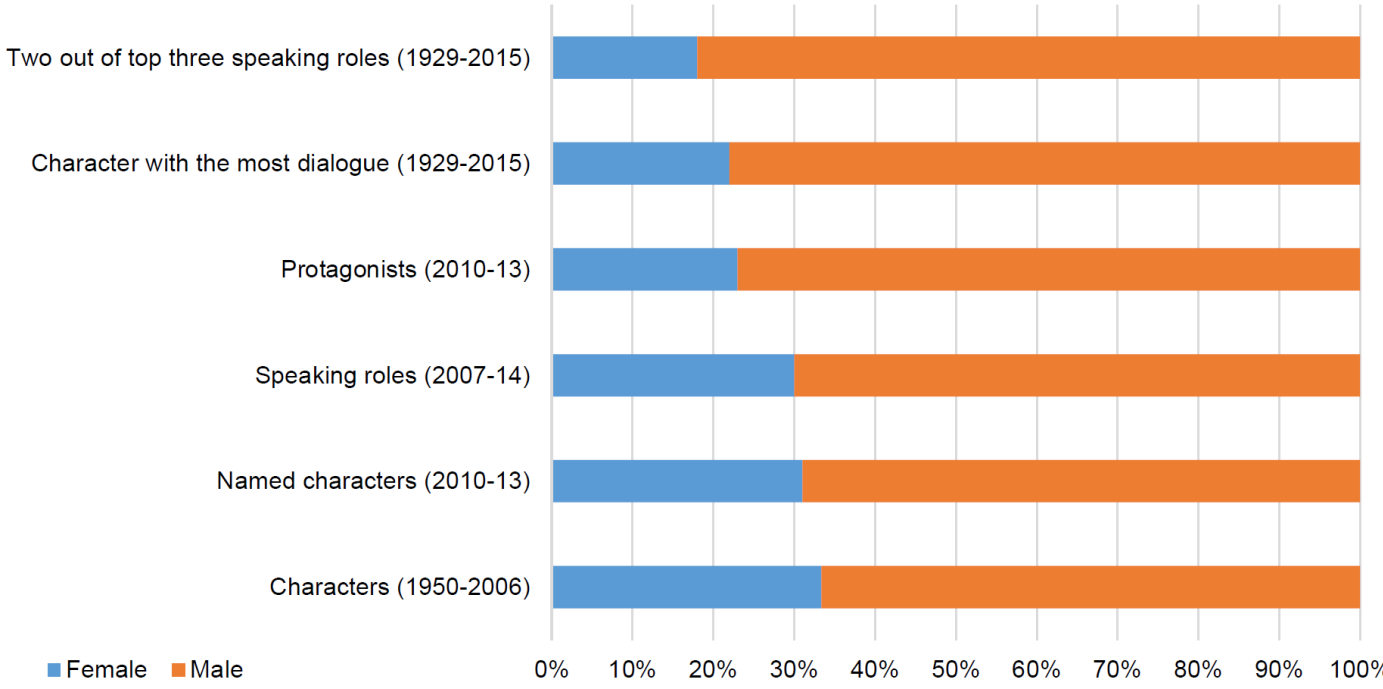
These are the most extreme examples. There is a high likelihood that women will

Zelf proberen?

- Julia Silge: op Github: https://github.com/juliasilge?tab=repositories
- Tutorial
  - https://juliasilge.github.io/tidytext-tutorial/ (Tidytext is niet zeer intuïtief …)
  - "She Giggles, He Gallops" via RStudio Cloud
  - https://rstudio.cloud/spaces/9369/join?access_code=pkfhGuOMRhleNIHSHH6YOQPEWstEdg0e7Pi6Ue3q

Coreference resolution

- Met welk doel: bijv. Bechdel test



Voorbeeld: agency detection

- Beyond the Bechdel-test/bag of word
- M. Sap: "Connotation Frames of Power and Agency in Modern Films“
- Riveter demo (in Colab met Spacy, enkel Engels)
- https://colab.research.google.com/drive/19akZ2Qu7uva8jOsc49e_2HJmDo88WAXm?usp=sharing

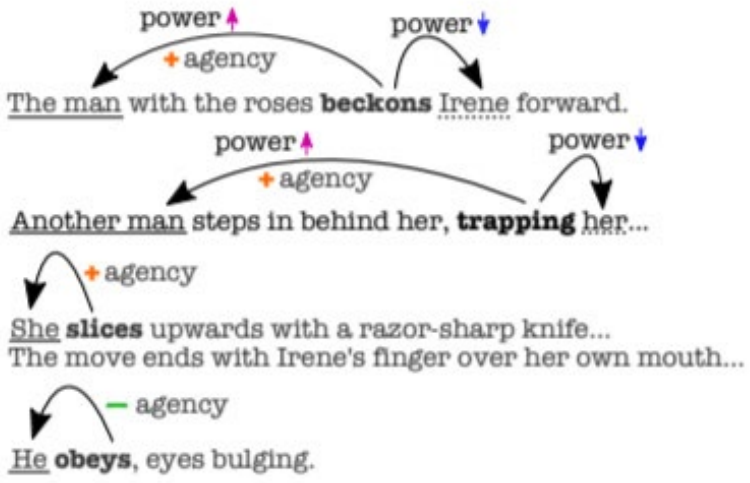


Figure 1: An excerpt from a box-office hit, *Sherlock Holmes* (2009). **Bolded** words are the predicates, solid underlined phrases are the agent of the verb, and dash underlined words are the theme. The full example with additional nuanced discussion is available in Figure 6 in the appendix.

- Metacritic scores ~ Games sales? “critic scores are poorly correlated with global sales.” https://github.com/vijai747/video-game-dataset/blob/02c1c2b039838442f789fc9049396359bb1021f0/.ipynb_checkpoints/Video_Game_Data_Review-checkpoint.ipynb
- Guided sentiment analysis: https://github.com/DarrellS0352/Combined-Guided-Topic-Modeling-Based-and-Aspect-Based-Sentiment-Analysis-For-Book-User-Reviews

Plus Nieuws

Bibliotheekorganisatie verruilt 700 recensenten voor stukje software: ‘Bedankt voor je toewijding’

NBD Biblion → bibliotheken

Zevenhonderd medewerkers die boeken recenseren voor bibliotheekorganisatie NBD Biblion zijn ontheven van hun taken. In een brief kregen de recensenten maandag te horen dat hun ‘waardevolle’ werk wordt overgenomen door slimme software.

Mariolijn de Cocq 8 maart 2022, 12:50

Naar een STEM-cultuur voor talen?

FACULTY OF ARTS
AND PHILOSOPHY

Gunther Martens

Faculty of Arts and Philosophy
Department of Literary Studies
GermanLit - Research Group German Literature
gunther.martens@ugent.be

https://www.talklitmining.ugent.be/